

### E-Mail - Nyitás

#### angol

Dear Mr. President,

Nagyon hivatalos, a címzettnek meghatározott rangja van, aminek szerepelnie kell

Dear Sir,

Hivatalos, férfi címzett, ismeretlen név

Dear Madam,

Hivatalos, női címzett, ismeretlen név

Dear Sir / Madam,

Hivatalos, címzett és nem ismeretlen

Dear Sirs,

Hivatalos, amikor több embernek címezzük

To whom it may concern,

Hivatalos, címzettek neve és nem ismeretlen

Dear Mr. Smith,

Hivatalos, férfi címzett, név ismert

Dear Mrs. Smith,

Hivatalos, női címzett, házas, ismert név

Dear Miss Smith,

hivatalos, női címzett, egyedülálló, ismert név

Dear Ms. Smith,

Hivatalos, női címzett, név ismert, családi állapot nem ismert

#### portugál

**Excelentíssimo Sr. Presidente,**

**Prezado Senhor,  
Caro Senhor,**

**Prezada Senhora,  
Cara Senhora,**

**Prezado(a) Senhor(a),  
Caro(a) Senhor(a),**

**Prezados Senhores,  
Caros Senhores,**

**A quem possa interessar,**

**Prezado Sr. Vítor Silva,  
Caro Sr. Vítor Silva,**

**Prezada Sr<sup>a</sup>. Maria Silva,  
Cara Sr<sup>a</sup>. Maria Silva,**

**Prezada Srt<sup>a</sup>. Maria Silva,  
Cara Srt<sup>a</sup>. Maria Silva,**

**Prezada Sr<sup>a</sup>. Maria Silva,  
Cara Sr<sup>a</sup>. Maria Silva,**

Dear John Smith,

Kevésbé hivatalos, már történt korábban üzletkötés

**Prezado Vítor Andrade,  
Caro Vítor Andrade,**

Dear John,

Nem hivatalos, a címzett a barátunk, nem túl gyakori

**Prezado Vítor,  
Caro Vítor,**

We are writing to you regarding...

Hivatalos, a vállalat nevében

**Nós escrevemos a respeito de...**

We are writing in connection with ...

Hivatalos, a vállalat nevében

**Nós escrevemos em atenção à/ao...**

Further to...

Hivatalos, amikor már van valamilyen előzetes ismereted a megkeresett vállalatról

**A respeito de..**

With reference to...

Hivatalos, amikor már van valamilyen előzetes ismereted a megkeresett vállalatról

**Com referência a...**

I am writing to enquire about...

Kevésbé hivatalos, a vállalat nevében

**Escrevo-lhe para saber sobre...**

I am writing to you on behalf of...

Hivatalos, valaki más nevében írni

**Escrevo-lhe em nome de...**

Your company was highly recommended by...

Hivatalos, udvarias

**Sua empresa foi altamente recomendada por...**

## E-Mail - Fő szöveg

### angol

Would you mind if...

Hivatalos kérés, óvatos

### portugál

**O senhor se importaria se...(masculino)**

**A senhora se importaria se...(feminino)**

Would you be so kind as to...

Hivatalos kérés, óvatos

**O senhor/A senhora teria a gentileza de...**

I would be most obliged if...

Hivatalos kérés, óvatos

**Eu ficaria muito satisfeito se...**

We would appreciate it if you could send us more detailed information about...

Hivatalos kérés, nagyon udvarias

**Nós apreciáramos se o senhor pudesse nos enviar informações mais detalhadas sobre...**

I would be grateful if you could...

Hivatalos kérés, nagyon udvarias

**Eu ficaria agradecido se o senhor pudesse...**

Would you please send me...

Hivatalos kérés, udvarias

**O senhor/A senhora poderia, por favor, enviar-me...**

We are interested in obtaining/receiving...

Hivatalos kérés, udvarias

**Nós estamos interessados em obter/receber...**

I must ask you whether...

Hivatalos kérés, udvarias

**Devo perguntar-lhe se...**

Could you recommend...

Hivatalos kérés, közvetlen

**O senhor/A senhora poderia recomendar...**

Would you please send me...

Hivatalos kérés, közvetlen

**O senhor/A senhora poderia, por favor, enviar-me...**

You are urgently requested to...

Hivatalos kérés, nagyon közvetlen

**O senhor/A senhora é urgentemente requisitado a...**

We would be grateful if...

Hivatalos kérés, udvarias, a vállalat nevében

**Nós ficaríamos agradecidos se...**

What is your current list price for...

Hivatalos konkrét kérés, közvetlen

**Qual a lista atual de preços de...**

We are interested in ... and we would like to know ...

Hivatalos érdeklődés, közvetlen

**Nós estamos interessados em...e gostaríamos de saber...**

We understand from your advertisement that you produce...

Hivatalos érdeklődés, közvetlen

**Nós percebemos pelo seu anúncio que o senhor (a empresa) produz...**

It is our intention to...

Hivatalos szándéknyilatkozat, közvetlen

**É a nossa intenção...**

We carefully considered your proposal and...

Hivatalos, üzleti döntés

**Nós analisamos sua proposta com atenção e...**

We are sorry to inform you that...

Hivatalos, ajánlat visszautasítása vagy érdeklődés hiánya

**Lamentamos informar que...**

The attachment is in...

Angol: hivatalos, részletes leírás, hogy a címzett milyen programmal nyissa meg a csatolmányt

**O anexo está no formato...**

I could not open your attachment this morning. My virus-checker program detected a virus.

Hivatalos, közvetlen, részletes problémaleírás a csatolmánnyal kapcsolatban

**Não pude abrir o seu arquivo anexo esta manhã. Meu programa antivírus detectou um vírus.**

I apologise for not forwarding the message sooner, but due to a typing error your mail was returned marked "user unknown".

Hivatalos, udvarias

**Eu peço desculpas por não encaminhar a mensagem anteriormente. Devido a um erro de digitação, sua mensagem retornou marcada como "usuário desconhecido".**

For further information please consult our website at...

Hivatalos, amikor reklámozod a honlapodat

**Para maiores informações, por favor consulte nosso website...**

## E-Mail - Lezárás

### angol

If you need any additional assistance, please contact me.

Hivatalos, nagyon udvarias

### portugál

**Caso necessite de qualquer assistência extra, por favor entre em contato.**

If we can be of any further assistance, please let us know.

Udvarias, nagyon hivatalos

**Se pudermos ser úteis de qualquer outra forma, informenos por favor.**

Thanking you in advance...

Hivatalos, nagyon udvarias

**Desde já agradeço (singular)...**

**Desde já agradecemos...(plural)**

Should you need any further information, please do not hesitate to contact me.

Hivatalos, nagyon udvarias

**Caso necessite de qualquer outra informação, não hesite em me contactar.**

I would be most grateful if you would look into this matter as soon as possible.

Hivatalos, nagyon udvarias

**Eu ficaria agradecido se o senhor analisasse esta questão o mais rápido possível.**

Please reply as soon as possible because...

Hivatalos, udvarias

**Por favor, responda o mais rápido possível, pois...**

If you require any further information, feel free to contact me.

Hivatalos, udvarias

**Caso necessite de maiores informações, não hesite em me contactar.**

I look forward to the possibility of working together.

Hivatalos, udvarias

**Espero que possamos trabalhar em parceria.**

Thank you for your help in this matter.

Hivatalos, udvarias

**Obrigado por sua ajuda com esta questão.**

I look forward to discussing this with you.

Hivatalos, udvarias

**Aguardo a oportunidade de discutirmos sobre isto.**

If you require more information ...

Hivatalos, közvetlen

**Caso precise de maiores informações...**

We appreciate your business.

Hivatalos, közvetlen

**Nós prezamos o seu negócio.**

Please contact me - my direct telephone number is...

Hivatalos, nagyon közvetlen

**Por favor entre em contato comigo. Meu número de telefone direto é...**

# Üzleti élet

## E-Mail



I look forward to hearing from you soon.

Kevésbé hivatalos, udvarias

**Espero ter notícias suas em breve.**

Yours faithfully,

Hivatalos, címzett neve ismeretlen

**Cordialmente,**

Yours sincerely,

Hivatalos, gyakran használt, ismert címzett

**Atenciosamente,**

Respectfully yours,

Hivatalos, nem gyakran használt, ismert címzett

**Com elevada estima,**

Kind/Best regards,

Nem hivatalos, két üzleti partner között, akik tegeződnek

**Lembranças,**

Regards,

Nem hivatalos, két üzleti partner között, akik gyakran dolgoznak együtt

**Abraços,**